

# 心系外经梦 汗洒土耳其

卷首语

土耳其燃气锅炉电站项目终于竣工了！虽然这个项目合同金额不是很大，执行难度也不大，但是在外经集团从“窗口型”转向“实体型”管理的过程中，这个项目意义重大，它大大提振了我们执行项目的信心。

回顾接手这个项目到项目竣工，项目团队所付出的艰辛劳动和取得的点点成绩，我感到只要认真对待，精心策划、严格执行，坚持走实体化管理、坚持用工程思维管理工程的道路，我们海外工业工程事业是大有希望的。通过土耳其项目，我们看到了希望，一批实用性很强的操作流程和管理办法正在落实；一批年轻有为、敢于攻坚的项目执行人员正在涌现。一种鼓足干劲、争创业绩的“正能量”正在传播。

我相信，土耳其项目的顺利竣工只是开始，下一步结合我们系统化建设的开展和各个新项目的上马，我们一定会振奋精神，继续努力，再创佳绩。  
(邱鹤)



## 积累与成长 拉近梦想的距离

土耳其KARDEMIR燃气电站项目位于安塔托利亚平原北部省份卡拉比克，紧邻游览胜地潘红花城。原以为这么近的距离，就是走走也能去的古城，这次来现场一定会有机会好好去欣赏一下古城的风姿。然而7月初抵达现场后，立即被现场的紧张气氛所感染。锅炉已经点火，紧接着就是吹管、热态调试、性能试验和72小时可靠性试验，现场可谓分秒必争。抵达现场后，我立即投入到翻译工作中，原来只在合同和装箱单里看见的设备——呈现在眼前。冷凝器、轴封、盘车、BFG、MSV，各种专业词汇令我这个门外汉应接不暇。没有专业背景的我往往对于调试人员提出的指令无所适从，翻译出来的英文别说土耳其人，连我自己都不明白在说什么，以至于土耳其现场工程师GURAY对我叫到“Please say English！”真是令人颜面啊。

然而我的内心一直有着一份执着，不懂没关系，可以学，现场的调试人员是我最好的老师。我笑对GURAY说：“你是学生，我也是学生，这是你第一份电厂工作，对我而言我也是第一次现场调试，我们比到最后谁更能更好地领悟老师的指令。”就这样，潜移默化中我和GURAY对上了，两个人都在努力学习调试人员的每一份指令。从锅炉到汽机，从点火到并网，每一个指令我都先自己弄明白后再传译给业主操作人员。多亏负责调试的马钢人员不厌其烦地给我解释每一份指令的意义，使我这个门外汉逐渐找到了其中的窍门。渐渐的我也开始掌握锅炉点火和汽机运转的窍门，加上英语专业的优势，不懂的看原厂说明书中，使我不仅掌握了专业术语的翻译，还逐步摸到了调试的门道。

随着调试进度的逐步深入，现场开始进入连续运转调试阶段，必须24小时不间断指导业主人员运行机组，这对人的意志和身体是个艰巨的考验。作为现场调试，必须时刻不离地坚守在岗位上，一有变化就必须第一时间将指令传递给操作人员，否则后果不堪设想。考虑到项目组其他成员都有自己的专业工作，我这个翻译应该是最无关紧要的，所以我主动提出在现场值班，一来可以更好地与业主工程师沟通，另一方面可以乘机多向调试人员学习机组运行规程，毕竟这可是实弹演练啊。

就这样，在经历了据说是历史上最长、最多次和最困难的冲管和四天三夜的冲刺热调之后，机组熬过了最困难的时期，进入稳定性测试和72小时可靠性运行试验阶段。多天的熬夜终于有了结果，设备一切正常，符合最初设计要求。

在这期间我和GURAY多次考试都获得马钢老师的认可。GURAY负责指挥机组运行操作，而我则在工程师站的电脑上模拟操作，然后让马钢调试人员点评分析。就这样慢慢的，机组的运行规律被掌握。虽说不可能完全了解机组运行的每一个细节，但是翻译和沟通已经完全不再是问题了。通过这次调试，我也和GURAY成了好朋友，他多次拉着我的手直叫“kangka”——好兄弟的意思。

为期两个月的调试结束了，虽然我还没有机会好好去看看潘红花城，虽然我已经没有时间去寻找曾经奥斯曼帝国的辉煌，但是我已经是通过项目了解了土耳其人的好客与好强精神。当因保温棉过薄而浑身起疹子的时候，是土耳其业主陪我去看医生买药；当土耳其人因斋月而不能在白天进食和饮水的时候，是坚强的信仰指引着他们克服各种困难。土耳其燃气电站项目的经验，是每一个项目组成员的财富，在这里的积累和成长拉近了我与梦想的距离。  
(何鑫)

## 酸甜苦辣 难忘的经历

土耳其项目就要圆满结束了。回想起在土耳其项目三年的时光，尤其是接近一年的现场工作和生活，觉得是酸甜苦辣，五味俱全。

在土耳其的工作中有激动。记得采用相对较新的液压提升技术将70多吨的汽包吊装到位时，大家松了一口气，露出了开心的笑容；汽机扣缸完成那一刻，业主、施工方和我们都抑制不住内心的激动。

住兴奋，互相握手致谢，将之前我方严格要求对方反复调整带来的争论和不快一扫而光；还有锅炉点火成功那一刻，控制室内大家欢呼雀跃，业主方很多人和我们一样，觉得几年的辛苦终于看到了成果。

在土耳其也有辛苦。有时上班一天忙碌下来，到宿舍还有生方面的各项琐事要安排，前期很长的一段时间，两个人寄居在业主提供的简单宿舍里，什么都没有，人生地不熟加上语言不通，有时觉得很难堪。

在土耳其还有感激，初来乍到时，业主方几位工程师在生活方面给了我们非常大的帮助：当地的人总的来说很友好，到处都能感受到他们的纯朴和善良；还有两个人在土耳其“相依为命”的那近半年时间，同事大哥一般地照顾我。

我想，在土耳其这段时间的工作、生活，都会是我难忘的经历。  
(丁一)



中土双方项目人员在集控室中紧张注视着点火试验的各项指标

## 争分夺秒 顽强应战

整个7月，中方人员几乎无一日休息，其中在吹管和机组整体启动阶段，经常通宵达旦的工作，累了拿两把椅子搭一下平躺休息。

由于业主方的原因，在7月31日晚9点整个钢厂停产，这就意味着机组没有气源，所有的工作都要停止，再启动机组又要经历一个较长的周期。因此，在最后几天工作中，所有的计划都是以小时为单位，我们连续几大24小时在现场，开始的几项试验不是很顺利，大家都为能否按时完成所有热态试验项目捏了把汗，时间紧任务重，有时累得一坐下，不到一分钟就睡着了，但遇到状况又立刻跳起来投入到工作中。大家没有半句怨言，而是互相鼓励、互相补位、坚守在岗位上。最终在31日下午6时左右，赶在钢厂停工前完成了所有热态测试项目。  
(赵孝明)

## 在张华浜码头的两个休息日

土耳其燃气申厂项目的第二批设备，总重量1900立方米，是于2012年2月14日海运出口的。该批设备包括发电机、行车、冷却塔、除氧器、锅炉水冷壁组件等，都是电厂项目建设的关键设备。

装船前，船东委托海事公司对堆放在张华浜码头的待装船货物进行外形尺寸丈量，以核定货物的实际总体积数，作为今后结算海运费的依据，现场丈量是2月2日，正值春节期间，我和吴峻山乘地铁来到位于宝山区的张华浜码头，现场监督海事公司的丈量工作。我们与丈量员一起在各个大型物件上爬上爬下，亲眼见证每个丈量数据，紧靠江边的码头堆场寒风阵阵，在一堆堆冰冷的“铁家伙”旁边，我们反复仔细核对那些报出的丈量尺寸大于工厂箱单提供的数据，与对方“斤斤计较”，以免因丈量数据偏大而造成我方多付运费。

该批设备定在2月12日装船，又逢星期日。这批设备中有一件重72吨的发电机定子，属超重物件，需用浮吊进行装船作业；另两件行车桥架，都是长23.2米的超长物件，也需用特种作业方式装船。为能保证超重超长物件都能安全装船，我来到码头，仔细察看装船作业的每个步骤，直至超重、超长物件平稳、无碰撞装上承运船才放心离去。

虽然，休息日也要加班，但能为土耳其项目做一些实实在在的贡献，心中尤感充足和欣慰。  
(杨正宇)

## 成本控制在项目中的合理运用

在土耳其燃气锅炉电厂项目中，我主要负责项目的成本控制工作。截至2013年7月底，项目累计实现营业收入已占合同总价的92.5%；累计实现产值占总产值的99.75%；项目签订设备供货合同共计55份；累计发运16批，设备和材料发运工作已全部完成。  
(吴峻山)

本报编辑部

地址：上海小木桥路681号上海外经大厦

邮政编码：200032

电话：021-61952829(10F) 61952775(7F)

## 外经集团、海外部召开年中工作会议

(上接第1版)张林发最后提出，下半年必须以更加认真踏实的精神推进五项重点工作：一是加快“3+2”业务领域的开拓和转型，打造五大领域的人才、技术、品牌优势。海外工程板块，需进一步确立“窗口经营”向“实体经济”转变的思路；精心策划重布局，逐步形成根据地市场、重点市场和潜在市场的良性经营发展格局；进一步聚焦国际电力工程领域，培育打造该领域的人才、技术、品牌优势，提升在电力工程领域承包、总集成的核心能力；集中精力抢抓“两优”项目，紧跟政策导向，策划开拓项目，咨询服务板块，要居安思危，重点加强科技创新工作，重视对“数据”的收集、整理和分析，逐步向知识化、数据化、系统化转变。服务贸易板块，创新转型迫在眉睫，要积极研究、改革现有贸易模式，向实体化、网格化发展。二是继续抓好海外工程项目，按责任目标积极推进。重点抓好厄特金矿、厄特涉农工厂、厄特电站等新开工项目的建设；继续抓好秘鲁、印尼、土耳其等三个在建电厂项目及老挝钢厂的进度、质量、安全等管控，努力克服困难和压力，继续解决好历史遗留问题。三是加强企业内部管理，提高可持续发展能力。建立健全以海外工程为核心的内控体系；加大科技投入，积极开展重点领域技术创新；推进信息平台建设，提高管理水平；增强安全管理责任意识，提升安全管理水

化建设”和“机制建设”两个重点做好全年工作。一是抓住机遇，走出困境，为集团走上良性循环的发展之路打好基础。要深入研究土耳其火电站项目精细化管理模式，总结厄特市场的成功经验，加大新市场开发力度，及时落实资金和人员，抓好科研立项工作。二是落实责任，强化意识，继续抓好系统化建设。各系统的分管领导要作为系统化建设的第一责任人。一抓系统化管理意识，二抓系统化标准，三抓系统化流程，四抓系统建立后的培训工作，五抓“电站”载体，做足文章。以培育“电站”核心业务为重点，活动和提高企业经济运行效益挂钩，为提高员工收入做实事。  
(周全)

# 外经与海外

CHINA SFECO&SCG OVERSEAS

第8期 (总第32期)  
2013年8月30日

主办单位：上海外经集团控股有限公司  
上海建工集团股份有限公司海外事业部

wjb@sfeco.net.cn  
hwb@cscgoversea.com  
www.sfeco.net.cn  
www.cscgoversea.com

## 建工集团正式启动党的群众路线教育实践活动

本报讯 8月20日，建工集团党委召开党的群众路线教育实践活动动员大会。建工集团党委书记、教育实践活动领导小组组长将志权作动员报告。市国资委党委督导一组组长郭大成出席会议并讲话。建工集团副书记、董事

长徐征主持会议。会上，下发了建工党委关于深入开展党的群众路线教育实践的实施方案，要求各级党组织和广大党员干部要把教育实践活动作为当前一项重大的政治任务抓紧抓好。要加强组织领导，强化责任落实；结合企业实际，体现集团特色；强化督促检查，发挥督导组作用；坚持统筹兼顾，做到“两手抓、两不误、两促进”；加强宣传引导，营造良好氛围。  
(建宣)

本报讯 8月19日下午，黄浦区副区长吴成率区金融办公室副主任邓雨声、税务局副局长李宁、财政局副局长胡莹、打浦街道办事处主任唐瀛生、打浦街道招商中心主任倪人林莅临外经集团，就企业目前发展状况及发展中需要政府相关部门支持的问题进行调研。

外经集团董事长童继生接待吴成副区长一行。童继生首先感谢区领导不顾酷暑带队下基层调研，并向调研组介绍了上海外经集团的发展历史、优势以及目前的主要业务等，并表示希望在“走出去”开拓中能得到政府的进一步支持和扶植，力争把外经集团打造成上海本地的跨国公司。外经集团总会计师王小林向调研组介绍了外经集团目前的财务状况和纳税情况，希望区税务局就新的税收法规和营改增政策对企业进行指导。

会上，吴成副区长介绍新黄浦区在上海各区中虽面积不大，但2012年的财政收入排名全市第三，新黄浦区目前集中了上海主要的商业中心，服务业发达。他提出，政府和企业可以探讨利用各自的优势，借船出海，在进出口贸易等方面进行合作的模式；鼓励企业做大做强，在经营过程中遇到需要区政府或相关部门解决的问题，政府部门会牵线搭桥帮助解决；政府会针对企业特殊情况，为企业做好服务工作。  
(瞿磊)

黄浦区副区长吴成赴外经集团调研

## 童继生对年内工作提出要求

### 外经集团要围绕“一个主题，两个重点”，抓好七方面工作

化建设”和“机制建设”两个重点做好全年工作。一是抓住机遇，走出困境，为集团走上良性循环的发展之路打好基础。要深入研究土耳其火电站项目精细化管理模式，总结厄特市场的成功经验，加大新市场开发力度，及时落实资金和人员，抓好科研立项工作。二是落实责任，强化意识，继续抓好系统化建设。各系统的分管领导要作为系统化建设的第一责任人。一抓系统化管理意识，二抓系统化标准，三抓系统化流程，四抓系统建立后的培训工作，五抓“电站”载体，做足文章。以培育“电站”核心业务为重点，活动和提高企业经济运行效益挂钩，为提高员工收入做实事。  
(周全)

在外经集团年中工作会议上，童继生对集团上半年工作的成绩与问题进行了点评，对做好年内工作提出七点要求。

他指出，今年集团要围绕“走出困境”为主题，以“系统

开发、规模效益”等六方面工作。五是做好新市场的培育和开发。抓住厄特市场发展契机，在肯尼亚、南苏丹、科特迪瓦等国家培育继厄特之后的第二个根据地，继续深入老挝市场。六是各基层单位要根据集团半年工作研讨时所提出的要求，积极做好下半工作。七是积极认真开展好群众路线教育实践活动。根据党中央“群众路线教育实践活动”的总要求，做好反“四风”工作，把“群众路线教育”活动和提高企业经济运行效益挂钩，为提高员工收入做实事。  
(周全)

### 海外部要认清形势，攻坚克难，推动海外业务转型发展

主要表现为：新订单少，老订单落实不力，对照规划目标差距较大；新开项目不足，项目开工不畅，在建项目的系统性、关键环节、支撑、管控能力方面不足；人才问题严峻，尤其缺乏独当一面的海外领军人才。(二)以加强系统化建设为基础，凝聚合力。一是加强系统化激励机制的建立和健全；加大人才引进和培养力度，不拘一格引进急需的高端人才。二是以管理结构转型为契机，分公司建设思想进一步统一。目前，分公司管理架构已建成，管理侧重点逐步明确；业务操作流程自转基本形成；人员配备初步到位。三是对照“十二五”管理要求，结合实习、实训、考核、评价等各项工作，进一步密切党群、干部群众关系，更好地凝聚全体党员和员工的力量，推进海外事业的平稳较快发展。  
(冯绿叶)

在海外部年中工作会议上，童继生对海外部下半年工作提出三点要求：(一)以“十二五”目标为要求，认清形势，攻

坚克难，不断总结管理中的得与失。(二)一是海外部基础管理工作不断加强，以“七大要素、四控制”为核心的项目要素管理不断深化，在建项目总体受控；内控规范化管理逐步实施；属地化建设又有新的提高。二是以管理结构转型为契机，分公司建设思想进一步统一。目前，分公司管理架构已建成，管理侧重点逐步明确；业务操作流程自转基本形成；人员配备初步到位。三是增强政治意识、大局意识、责任意识、风险意识，逐步转变人力资源管理观念，搞活机制，提高效率。要一步提高各层次人才培训的操作性。五是继续推进

管理结构调整，尽快形成分公司综合经营管理能力，推进海外部新一轮转型发展。(三)认真组织开展群众路线教育实践活动。要坚持围绕中心、服务大局，把作风建设放在突出位置，着力解决在形式主义、官僚主义、享乐主义和奢靡之风方面存在的突出问题。要通过活动，进一步密切党群、干部群众关系，更好地凝聚全体党员和员工的力量，推进海外事业的平稳较快发展。

(冯绿叶)

## 外经集团、海外部召开年中工作会议

在海外部年中工作会议上，张林发在“创新转型，真抓实干，努力实现发展目标”主题报告中指出，2013年上半年，集团主要经济指标稳步增长，基本实现了“时间过半，任务过半”。具体表现是：一是坚持创新驱动，有序推进。三是深入研究，有序推进。四是深入研究，有序推进。五是深入研究，有序推进。六是深入研究，有序推进。七是深入研究，有序推进。

在海外部年中工作会议上，张林发在“创新转型，真抓实干，努力实现发展目标”主题报告中指出，2013年上半年，集团主要经济指标稳步增长，基本实现了“时间过半，任务过半”。具体表现是：一是坚持创新驱动，有序推进。三是深入研究，有序推进。四是深入研究，有序推进。五是深入研究，有序推进。六是深入研究，有序推进。七是深入研究，有序推进。

在海外部年中工作会议上，张林发在“创新转型，真抓实干，努力实现发展目标”主题报告中指出，2013年上半年，集团主要经济指标稳步增长，基本实现了“时间过半，任务过半”。具体表现是：一是坚持创新驱动，有序推进。三是深入研究，有序推进。四是深入研究，有序推进。五是深入研究，有序推进。六是深入研究，有序推进。七是深入研究，有序推进。

在海外部年中工作会议上，张林发在“创新转型，真抓实干，努力实现发展目标”主题报告中指出，2013年上半年，集团主要经济指标稳步增长，基本实现了“时间过半，任务过半”。具体表现是：一是坚持创新驱动，有序推进。三是深入研究，有序推进。四是深入研究，有序推进。五是深入研究，有序推进。六是深入研究，有序推进。七是深入研究，有序推进。

在海外部年中工作会议上，张林发在“创新转型，真抓实干，努力实现发展目标”主题报告中指出，2013年上半年，集团主要经济指标稳步增长，基本实现了“时间过半，任务过半”。具体表现是：一是坚持创新驱动，有序推进。三是深入研究，有序推进。四是深入研究，有序推进。五是深入研究，有序推进。六是深入研究，有序推进。七是深入研究，有序推进。

(陈涛)

在外经集团年中工作会议上

